Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie dodawaj nic do Jego słów,\* aby cię nie zganił i abyś nie został uznany za kłamcę.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie dodawaj nic do Jego słów, aby cię nie zganił i abyś nie został uznany za kłamcę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie dodawaj nic do jego słów, aby cię nie strofował i abyś nie okazał się kłamcą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie przydawaj do słów jego, aby cię nie karał, a byłbyś znaleziony w kłamstwie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nie przydawaj nic do słów jego, aby cię nie przekonał i nie nalazł kłamcą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do słów Jego nic nie dodawaj, by cię nie skarcił i zostałbyś kłamcą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie dodawaj nic do jego słów, aby cię nie zganił i nie uznał za kłamcę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie dodawaj nic do Jego słów, aby cię nie skarcił i abyś nie okazał się kłamcą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do Jego słów niczego nie dodawaj, aby cię nie skarcił i nie uznał za kłamcę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie dodawaj niczego do słów Jego, aby się z tobą nie rozprawił i byś nie został uznany za kłamcę! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не додай до його слів, щоб тебе не скартав і ти не став неправдомовним. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie dodawaj nic do Jego słów, by cię nie pociągnął do odpowiedzialności i abyś nie okazał się kłamcą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niczego nie dodawaj do jego słów, żeby cię nie zganił i żebyś nie musiał okazać się kłamcą. |

1. 1) <x>50 4:2</x>; <x>50 13:1</x>; <x>730 22:18-19</x> [↑](#footnote-ref-2)